

MONTREAL – Reunión de los líderes regionales de At-Large
Sábado, 2 de noviembre de 2019 – 17:00 a 18:30 EDT
ICANN66 | Montreal, Canada

EDUARDO DIAZ:

Hola, vamos a empezar.

Buenas tardes, soy Eduardo Díaz. Soy el presidente de NARALO y, dado que esta reunión se celebra en la región de América del Norte, como ustedes saben nos turnamos. El presidente de la región es el líder de esta reunión que es la reunión de líderes de At-Large. Espero que todos tengan la agenda en algún lugar, está en la Wiki.

Y, en primer lugar, les voy a contar un poco qué temas vamos a cubrir en esta reunión; tenemos una introducción, nos vamos a presentar, los demás presidentes también se van a presentar y también algunos vicepresidentes que están aquí y vamos a hablar sobre una herramienta de traducción que ha sido utilizada por LACRALO hasta ahora.

Y vamos a hablar de la plataforma de políticas de At-Large, que algunos de ustedes ya conocen, pero vamos a hablar de esto una vez más. Creo que es muy buena. Y vamos a hablar de las gacetillas de las diferentes regiones para ver si podemos hablar un poco de esto. Vamos a ver si podemos hacer gacetillas trimestrales, que todas las RALOs tengan alguna gacetilla.

También vamos a hablar de las actividades que van a tener lugar después de ATLAS III, Maureen va a hablar de esto. Maureen nos va a

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

hablar de lo que va a pasar después de ATLAS III y después vamos a hablar sobre las futuras reuniones, las asambleas generales de cada RALO.

Vamos ahora a presentarnos. En primer lugar, hay algunas personas acá que están incorporándose a este grupo y otras que lo están dejando, que están tomando diferentes cargos y están saliendo. Entonces, ¿quién está dejando ALAC en esta reunión?

Ustedes cuatro, cinco... ¿Y quién es un miembro entrante? Bueno, los que son miembros entrantes, ¿quieren presentarse, por favor? A pesar de que algunos de ustedes ya son conocidos, por favor preséntense.

Los nuevos miembros, por favor, ¿se pueden presentar los miembros entrantes?

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Yo voy a hablar en español. Hola, buenas tardes. Mi nombre es Sylvia Herlein Leite, soy de Internauta Brasil. Ya soy vieja de la casa porque fui secretaria de la región, participé también representando LACRALO en el NomCom y también fui ALAC Member en el 2009. Estoy muy contenta de volver a participar como ALAC Member y también reactivar mi participación en la región. Así que muchas gracias por recibirme.

EDUARDO DIAZ:

Muchas gracias. Natalia ahora sí. ¿Natalia?

SÉBASTIEN BACHOLLET: Ella no es de ALAC, usted les pidió a las personas de ALAC que se presentaran.

EDUARDO DIAZ: Lo siento. Los miembros de ALAC, por favor.

MATTHIAS HUDOBNIK: Hola a todos, yo soy Matthías Hudobnik. Soy un nuevo miembro de ALAC, trabajo con Sébastien Bachollet, soy de Austria y me incorporé a la ICANN como NextGen en Copenhagen, después fui embajador de NextGen en Abu Dhabi, después fui becario en Barcelona y también estuve en la Escuela de verano de Euro-SSIG y después empecé a estudiar en esto y a trabajar en 2017, después me nominaron para esta posición dentro de ALAC.

EDUARDO DIAZ: Gracias. Le doy la palabra a la próxima persona.

JONATHAN ZUCK: Soy miembro entrante, sí. Soy el representante de NARALO en ALAC, estoy muy entusiasmado por esto.

EDUARDO DIAZ: ¿Me faltó alguien? Bueno, ahora quiero que los presidentes de las diferentes RALOs se presenten para que sepamos quienes somos. Yo me presenté al principio, yo represento a NARALO, soy el presidente de NARALO. ¿Sébastien? Olivier es el presidente.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Gracias, Eduardo Díaz. Soy el presidente saliente de EURALO y Sébastien va a ser el presidente entrante. Sébastien es el nuevo presidente de EURALO.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Soy miembro saliente de ALAC y soy el nuevo presidente de EURALO. Quiero decir una cosa aquí. Mi objetivo no es pasar de lugar en lugar, pero hablamos de esto con Olivier y mi objetivo es ayudar a las nuevas personas, a las jóvenes que se están incorporando. Uno como secretario, Natalia y uno como miembro de ALAC, para ayudarles en realidad a desarrollarse y a ocupar otros puestos en esta organización. Gracias.

JUDITH HELLERSTEIN: Hola, yo soy la nueva secretaria. Yo estuve aquí hace varios años, ahora estoy regresando después de varios años de no participar, así que estoy entusiasmada por trabajar nuevamente con ustedes.

SATISH BABU: Soy presidente de APRALO y no hay cambios este año así que sigo en este puesto.

EDUARDO DIAZ: Nos falta alguien, ¿no? Sí.

SERGIO SALINAS PORTO: En mi región ha habido elecciones y he sido reelecto para tomar la posición de presidente como Harold Arcos que se encuentra a distancia ahora siguiendo la reunión. Así que bueno eso para informar, nada más. Gracias.

EDUARDO DIAZ: Gracias. No nos falta nadie, ¿Seun? Ah, Mohamed tampoco está aquí. Seun si usted quiere presentarse...

SEUN OJEDEJI: Soy Seun Ojedeji, soy el nuevo presidente de AFRALO y miembro saliente de ALAC. Mohamed El Bashir actualmente es el presidente de AFRALO y creo que está viniendo a esta reunión en este momento.

EDUARDO DIAZ: Gracias. Tenemos aquí a funcionarios de enlaces de las diferentes regiones. No sé si se quieren presentar, Eduardo, Rodrigo... Voy a dejar que se presenten ellos mismos.

NATALIA FILINA: Soy la nueva secretaria y mi historia empezó con un email que recibí de Roberto Gaetano que me dijo: “Natalia, muchas gracias por interesarte en participar”, pero no, no como... “Te necesitamos en otro puesto”. Así que estoy muy feliz de empezar a trabajar con ustedes y por nosotros. Muchas gracias.

EDUARDO DIAZ: Muchas gracias. Pasamos ahora a los diferentes vicepresidentes regionales que trabajan en relacionamiento global.

BAHER ESMAT: Buenos días, yo participo en el grupo global de partes interesadas y me ocupo de la región de medio oriente.

RODRIGO DE LA PARRA: Hola, yo soy vicepresidente para Latinoamérica y El Caribe de la ICANN.

JIA-RONG LOW: Hola, yo soy vicepresidente para Asia y también Director Gerente de la oficina de Asia Pacífico.

CHRISTOPHER MONDINI: Hola, y bienvenidos a América del Norte. Yo soy vicepresidente de relacionamiento con partes interesadas para América del Norte.

NATALIA MOCHU: Hola, yo trabajo en el grupo de participación global de partes interesadas, trabajo en Asia Central y algunos de los países con los que trabajo están en EURALO y algunos países con los que trabajo están en APRALO, así que con mucho gusto trabajo con ambas RALOs.

SAVENACA VOCEA: Hola, yo soy vicepresidente para la región de Oceanía que incluye las Islas del Pacífico, Australia y Nueva Zelanda. Tenemos 10 ALS en esa región y formamos parte de Asia Pacífico.

EDUARDO DIAZ: Bueno, ¿nos falta algo? ¿Alguien?

PIERRE DANDJINO: Hola, yo soy vicepresidente regional para participaciones globales de partes interesadas a cargo de África.

EDUARDO DIAZ: ¿Por qué no se acercan? ¿No hay lugar? Sí hay lugar aquí. Ya se presentaron los vicepresidentes, ¿nos pueden contar un poco qué han estado haciendo en sus regiones? Para que sepamos qué se hace o que se estuvo haciendo en cada región.

PATRICK JONES: Yo soy del equipo global de partes interesadas y en este momento estoy trabajando, o estoy colaborando con la región de Europa.

EDUARDO DIAZ: Entonces, ¿quién empieza? Por favor.

BAHER ESMAT: En el caso del Medio Oriente, el Medio Oriente es una sub región que está bajo dos grandes regiones, Asia Pacífico y África. Y tenemos una

comunidad que ha desarrollado una estrategia regional para el relacionamiento con la ICANN en el Medio Oriente. Esta estrategia ha sido revisada cada tres o cuatro años según los plazos de la estrategia y parte de la estrategia tiene que ver con el relacionamiento, con la Sociedad Civil, la Academia y también con estructuras At-Large.

Entonces nos comunicamos con estructuras At-Large, con miembros de esas estructuras para garantizar que se tengan en cuenta sus aportes y contribuciones cuando se desarrolla una estrategia y además al implementar las estrategias trabajamos con las ALS para garantizar que sus necesidades de creación de capacidades u otras actividades, también sean tenidas en cuenta.

Y cuando hacemos actividades de difusión externa y relacionamiento, visitas de ese tipo a los países de la región también nos aseguramos de ponernos en contacto con las estructuras At-Large de cada país antes de llegar para ver si les podemos ayudar mientras estemos en ese país. La última vez, o el mes pasado, estuvimos en Baréin en un taller de creación de capacidades en el GAC y trabajamos con Ali AlMeshal que forma parte del capítulo de Baréin de la ISOC, hicimos algunas actividades allí en Baréin.

Así que esto es un breve resumen de lo que hacemos con las ALS en el Medio Oriente. Muchas gracias.

EDUARDO DIAZ:

Gracias.

RODRIGO DE LA PARRA: Gracias, Eduardo y si no les importa voy a hablar en español. Si quieren ponerse los auriculares, por favor.

En el mismo sentido que Baréin lo hace para el Medio Oriente, en América Latina y El Caribe también tenemos una estrategia regional, también realizada y diseñada por la comunidad. Nosotros tenemos algo que le llamamos el Consejo y este Consejo está integrado por los diversos grupos de interés representados en ICANN donde, desde luego, hay dos representantes de LACRALO los cuales participan en el diseño y ejecución de varios de los proyectos que tenemos en la estrategia regional.

Proyectos que van desde hacer relacionamiento y los trabajos de outreach para fomentar una mayor participación de latinoamericanos y caribeños en todo ICANN, hasta proyectos un poco más operativos o de creación de capacidades, ¿no? Por ejemplo, tenemos un proyecto que está enfocado a apoyar intercambios entre los ccTLDs, ¿no? Operadores de códigos territoriales de país para que aprendan mejores prácticas uno de ellos.

Entonces a lo mejor los que necesitan aprender sobre la interface con los registradores van a aquellos que tienen una mejor experiencia o de la implementación de DNSSEC, etcétera. También hemos hecho un fuerte trabajo ahora en creación de capacidades para el desarrollo de políticas. Creemos que hay un gap importante de nuestra región en cuanto a la participación sustantiva y significativa en procesos en los PDPs de ICANN. Y también junto con LACRALO trabajamos en hacer webinars que nos puedan servir, donde expertos tanto de la propia

comunidad como de la organización de ICANN puedan ayudarlos a entender más los proyectos que tenemos.

Quizás, bueno por el tiempo a lo mejor vale la pena recordar que tenemos ahora un nuevo plan estratégico de ICANN Global y eso va a hacer que tengamos que detonar una nueva alineación de nuestro plan estratégico regional con el plan estratégico global de ICANN. Vamos a empezar este proceso, de hecho, ahora en nuestro espacio latinoamericano y caribeño aquí en Montreal y de ahí iniciaremos las tareas junto con nuestro consejo, digamos MultiStakeholder regional para poder reformular y evolucionar algunos proyectos de forma que así sea.

Igualmente, cuando hacemos eventos en las regiones, nos recargamos fuertemente las ALSes de la región junto con otras instancias, ¿no? El representante del GAC, el ccTLD, etcétera. Y juntos hemos logrado hacer unos eventos muy, muy buenos que también son proyectos de la estrategia.

Otra cosa importante, para nuestra región ya arrancaron los trabajos de la organización de la reunión en Cancún. Como ustedes saben, vamos en marzo a Cancún, México Latinoamérica y Caribe para poderle dar un fuerte componente y contenido de nuestra región y que todos las demás puedan conocer qué es lo que estamos haciendo en nuestra región. Gracias, Eduardo.

EDUARDO DIAZ: Gracias, Rodrigo. Si tienen alguna pregunta, levante en la mano su tarjeta por favor.

JIA-RONG LOW: Gracias. En APRALO... Iba a decir que creo que necesitamos más tiempo, me dijeron que tengo que ser muy breve.

Al principio de cada año trabajamos en estrecho contacto con APRALO en nuestro plan estratégico de difusión y alcance. A partir de esto tenemos una idea muy clara de las actividades más importantes.

En el último ejercicio fiscal, hicimos muchas actividades, por ejemplo, en la reunión de Kobe en marzo trabajamos en estrecho contacto con Ali y Lianna para brindar mentoreo a algunos de los alumnos de Japón para que participaran en la reunión de Kobe. Y pensamos hacer algo parecido en la reunión de Kuala Lumpur que se celebrará en la región nuevamente en junio del año que viene.

También hicimos algunas visitas específicas a ciertos países para invitar a posibles ALS para que se incorporen a ALAC. Satish estuvo en Vietnam y el mes pasado Lianna iba a ir a Myanmar, pero por temas logísticos del lado de Myanmar les llevó mucho tiempo organizar todo, hubo problemas con la visa así que tuvimos que posponer ese viaje.

Pensamos que estas visitas son muy efectivas así que queremos realizar estas visitas de todos modos en el futuro. Así que vamos a realizar visitas especialmente en los países donde hay brechas con respecto a las estructuras ALS.

Estamos trabajando intensamente en otros programas, un ejemplo, es la Academia de Gobernanza de Internet de Asia Pacífico (APIGA) quizás ya la hayan escuchado nombrar y celebramos esta reunión todos los años en Seúl, Corea. Y el punto principal de este programa es mantener informados a los ex becarios sobre lo que pasa en el tema para que se incorporen a la ITF, no solamente como becarios, sino para que participen activamente.

También tenemos participantes o ex becarios que van a la reunión de APNIC y también otros que vienen a la ICANN, algunos ya son becarios en la ICANN, algunos de ellos también trabajaron en los grupos del PDP. Estamos muy orgullosos de este programa y Satish trabaja con nosotros en este programa. Y esperamos poder seguir trabajando con los líderes de APRALO y también con las estructuras de At-Large para avanzar con este trabajo de la Academia. Así que esas son las áreas en las que trabajamos juntos. Gracias.

EDUARDO DIAZ:

Gracias, ¿Chris?

CHRISTOPHER MONDINI:

Muchas gracias por la oportunidad de tomar la palabra. Como lo dijeron mis colegas, y en base a lo que me dijeron que hiciera en los colegios de NARALO en América del Norte, empezamos a trabajar en un plan de relacionamiento que involucra a todas las partes interesadas y se fijaron tres objetivos estratégicos para este ejercicio fiscal y vamos a hacer nuevamente el mismo proceso para el año que viene.

Y como dijo Rodrigo, vamos a recibir mucha ayuda porque ahora el plan estratégico quinquenal de la ICANN tiene objetivos muy claros, así que tenemos un marco dentro del cual trabajar para la próxima ronda. Estuvimos viendo lo que medíamos, la cantidad de personas que participan en los grupos de trabajo. Estamos viendo la participación de los diferentes grupos, específicamente en NARALO, además de lo que hacemos en América del Norte y las reuniones que se celebran allí, participamos en dichas reuniones.

También participamos o trabajamos con las ALS en la región para celebrar conferencias para las reuniones de la ICANN para que las personas locales que quizás hayan seguido las reuniones en forma remota o no, puedan participar, bueno sepan de qué se tratan. Les informamos de qué se trata de forma personal, presencial.

También tenemos la Escuela de Gobernanza de Internet de América del Norte donde participa un grupo muy interesado de personas y las últimas veces los cursos fueron muchos más interactivos y la idea es que los participantes participen más y sepan más de qué se trata y en qué están trabajando.

Tenemos algunos problemas, sin embargo, con respecto a la participación académica porque hay muchas personas en NARALO y en At-Large en América del Norte que están relacionados con esta escuela y nosotros tenemos también otros planes y queremos participar en el desarrollo o en el plan de relacionamiento juntos. Esperemos que el próximo plan de relacionamiento sea mucho mejor. Muchas gracias.

NATALIA MOCHU:

Muchas gracias. Tal como dije hay dos RALOs con las que trabajamos. En cuanto a EURALO, tuvimos nuevos participantes que se unieron al grupo. De Rusia, específicamente. Tuve mucho por hacer para aumentar la concientización acerca de EURALO y también acerca de ALAC para incorporar a la mayor cantidad de participantes.

Y en este sentido, hicimos un intercambio con EURALO acerca de los eventos principales en la región y recibimos a representantes de EURALO que vinieron a la región para hablar un poco más acerca de propósitos y para crear más conciencia de por qué es importante participar y también nos alegra ver a Natalia como secretaria de EURALO porque pensamos que esto va a generar una mejor comprensión de la estructura regional.

En cuanto a APRALO una vez más acá tenemos varios miembros de Armenia muy activos, por ejemplo, Lianna es vicepresidente de APRALO. Y mi trabajo fácil acá es brindarle apoyo para sus actividades, tuvimos un buen evento este año en Rusia en junio con el APriGF, nos alegra participar y aportar nuestro punto de vista de la región a este evento para poder hacer intercambios para ver qué tenemos en común con la región de Asia Pacífico.

Estamos empezando a ver también planes estratégicos de ICANN para los próximos cinco años y ver que haya mayor participación, difusión externa, en primer lugar, y luego participación para atraer miembros potenciales de la comunidad de aquellos países que podrían estar interesados en participar. Esto es algo que empezamos a hablar con EURALO y con APRALO, con nuestra gente en el lugar que podrían ser

personas que generen influencias, que compartan su experiencia, que forman parte de estas RALOs.

Mi trabajo será brindar apoyo en la medida de lo posible para estos miembros activos que están dispuestos a contribuir, a participar y espero tener una mayor cooperación a lo largo de los próximos cinco años en términos del plan estratégico que estamos desarrollando. Eso es todo para nuestra región.

EDUARDO DIAZ: Gracias. ¿Hay una pregunta?

LIANNA GALSTYAN: No es una pregunta, quiero agregar algo. Es un placer y un honor para mí haber auspiciado el mes pasado el foro regional de DNS en Armenia, fue fantástico tener a Göran Marby que asistió al foro y también a miembros de la junta. David Conrad también estuvo allí.

Este fue un plan de participación que fue muy importante para la comunidad local, fue importante para ellos ver que toda la gente de ICANN vino a nuestro país. Esta fue una oportunidad fantástica para representar el trabajo y las actividades de la ICANN frente a la comunidad local, no solamente la comunidad de Armenia sino también a nivel regional todos estos países: Rusia, Ucrania, Bielorrusia...

Todos estos países que en general no envían representantes a la reunión de la ICANN. Tuvieron la oportunidad de venir a nuestro país y ver lo que está haciendo la ICANN y lo que estamos haciendo a nivel de

políticas, a nivel técnico, a todo nivel, así que muchas gracias por la oportunidad. Y fue un gran placer trabajar con Natalia en esa región y con Göran de APRALO. Muchas gracias.

EDUARDO DIAZ: Muchas gracias, Lianna.

SAVENACA VOCEA: Voy a hablar acerca de lo que está pasando en la región de Oceanía, pero, en primer lugar, quiero decir que estoy muy agradecido por tener a un colega como Jia-Rong que hace gran parte del trabajo de coordinación y trabaja con el personal de APRALO.

Yo estoy en el Pacífico, tenemos varias ALS en la región que trabajan muy activamente, que están en la ICANN desde hace mucho tiempo y entendemos que ellos participan mucho en estos foros.

En la región venimos trabajando para asegurarnos de que las ALS actuales puedan conectarse conmigo. Si hay algún pedido para mí, yo trato de responder. Hicimos diferentes actividades como desarrollo de capacidades, especialmente en los países que necesitan más capacitación técnica. Tratamos de facilitarles estas capacitaciones varias veces. También hemos visto que hubo interés en desarrollar iniciativas locales de IGF. Se contactaron con nosotros también para que les brindemos apoyo financiero, les dimos apoyo a algunas de estas iniciativas locales.

Cuando viajo por la región, me aseguro de contactarme con las ALS para que podamos tener conversaciones bilaterales o cara a cara, pero lo importante es que podamos interactuar entre todos.

EDUARDO DIAZ: Muchas gracias. ¿Pierre?

PIERRE DANDJINOU: Muchas gracias. En cuanto a África, el marco en el que trabajamos es el marco de la estrategia de África, lo que se llama la estrategia de África de la ICANN. Tenemos algunos programas y proyectos.

En general, entorno a la creación de capacidades. En términos de nuestra relación con AFRALO, hasta el momento hemos tenido una buena relación en términos de colaboración y trabajo conjunto en algunos proyectos, pero específicamente me gustaría subrayar la participación, por ejemplo, de nuestro equipo en las llamadas, en las llamadas en conferencia de AFRALO. Allí es donde comunicamos información acerca de nuestros avances, de nuestra estrategia y también en donde podemos hablar, responder preguntas de AFRALO.

Hay un miembro de mi equipo dedicado específicamente a eso, [Inaudible] que está en este grupo en este momento. Además, debo decir que AFRALO definitivamente nos ayuda en términos del trabajo de difusión externa y de relacionarnos con la gran audiencia de África y esto es importante para nosotros porque sólo somos tres que cubrimos África que incluye a 54 países. Con mis colegas de África cubrimos una región muy grande.

Entonces, definitivamente para nosotros es importante trabajar en estrecho contacto con AFRALO y con las ALS. Siempre esperamos lograr una mayor participación de las ALS y tener un mejor relacionamiento porque contamos con ellos para dos cosas, cuando trabajamos con los gobiernos, por ejemplo, es importante para nosotros estar con ellos para informar a los gobiernos y a la gente, pero sabemos que las ALS de AFRALO trabajan entorno a esto y ayudan a comunicar este trabajo y explicarnos lo que ocurre.

Por supuesto, nuestros colegas del departamento del GE también trabajan a nivel local. Pero, por supuesto, las ALS también han estado asociadas con la revisión de nuestra estrategia. Fueron invitadas para asegurarnos de que tengamos la estrategia vigente y actualizada, también fueron invitados para el grupo de trabajo de la estrategia porque nosotros a partir del primer día sabemos que tenemos que alinear nuestra estrategia africana con todas las estrategias y tenemos que desarrollar un plan estratégico.

Y AFRALO por supuesto va a estar trabajando en todas estas áreas definitivamente esto es lo que me gustaría ver, hay algunas cosas que no hicimos y que esperamos poder hacer mejor. Cuando vamos a los países y visitamos a los países para nuestros eventos deberíamos trabajar más en cuanto a mantener las ALS informadas y organizar reuniones bilaterales con ellos. Creo que habría que hacer más de esto y debo admitir que no lo hemos hecho bien hasta ahora. Eso es lo que quería compartir con ustedes.

EDUARDO DIAZ: ¿Patrick?

PATRICK JONES: No tengo mucho para agregar a lo que ya dijeron mis colegas, solo quiero dar la bienvenida a Natalia secretaria de EURALO. Esperamos que surjan preguntas también y también quiero darle la palabra a Satish.

SATISH BABU: De APRALO. En realidad, lo mío no es una pregunta sino una sugerencia y un par de comentarios. En primer lugar, APRALO es bastante singular porque trabajamos con cuatro VPs lo cual es bastante inusual. Tenemos una relación excelente con todos y, si bien enfrentamos algunos desafíos, el presidente de Asia Pacífico ha trabajado muy bien, pero tenemos una sugerencia para Asia Central.

Actualmente, tenemos algunas brechas de comunicación, al parecer no tenemos los pies en la tierra en cuanto a Asia Central, entonces quizás podemos hablar en el futuro acerca de este tema. Y además de lo que dijo Jia-Rong hay muchas otras actividades en las que estamos colaborando, por ejemplo, el foro de DNS, el foro de Medio Oriente, las Escuelas de Gobernanzas de Internet son una iniciativa de creación de capacidades muy importante para nosotros, también tenemos la Escuela de la India inaugurada por el presidente de la Junta de la ICANN. Göran envió a un miembro del personal y se lo agradecemos.

Quería aclarar que tenemos muchos vínculos con todos y esperamos profundizar nuestro relacionamiento a medida que vayamos avanzando. Muchas gracias.

EDUARDO DIAZ: Tengo una pregunta para todos ustedes. Sébastien adelante, dejo mi pregunta para el final.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Muchas gracias. Voy a hablar en francés. En la sesión anterior a esta, mencionaron que sólo faltan tres países en el GAC para tener a todos los países del mundo representados no sé si son sólo tres países o diez países, pero la pregunta es; tenemos que subrayar el hecho de que durante algunos años hubo un objetivo que no alcanzamos. Hay una sola estructura de usuarios miembros de una RALO en cada país del mundo. Es importante tener esta idea de poder trabajar en todo el mundo porque de lo contrario significa que algunas personas, algunas ideas, algunas culturas que no vendrán a trabajar con nosotros.

Es importante tener cada vez a más gente, pero es mejor tener una buena diversidad en la participación, y en este sentido, necesitamos la ayuda de ustedes.

EDUARDO DIAZ: ¿Rodrigo?

RODRIGO DE LA PARRA: Platicar un poco sobre la visión que tenemos de este comentario en la Región de América Latina. Si bien hay un énfasis importante en fomentar la participación de Gobiernos de la región en el GAC, en realidad hemos identificado a través de un mapa, hemos hecho un mapeo sobre digamos una foto de la participación actual de los distintos grupos de interés de América Latina y el Caribe en ICANN en general, no solamente en Gobiernos, sino en la comunidad técnica, en la Sociedad Civil, la parte de registros y registradores, el sector privado etcétera.

Y eso nos da digamos solamente una foto actual de cómo estamos, ahí evidentemente surgen huecos de participación, ¿no? Donde todavía no hay participación de muchos sectores dentro de la ICANN. Y eso nos ayuda a enfocar nuestras labores que tenemos de hacer eventos de Outreach, de Engagement, de hacer a lo mejor más énfasis en la utilización de los Fellowship, etcétera para contribuir con las herramientas que tienen el ICANN a la mano, no solamente del Staff, sino también de la comunidad para poder ir llenando esos huecos.

Entonces, desde luego que existe una preocupación no solamente a nivel de los Gobiernos que estamos muy cerca también, no son dos o tres, son cuatro en toda la región de América Latina y El Caribe que nos faltan, pero también estamos conscientes de que nos falta atacar muchos países para que también tengan su estructura de alcance o su ALS participando activamente, ¿no?

EDUARDO DIAZ: ¿Alguien quiere hacer un seguimiento?

SÉBASTIEN BACHOLLET: En gobiernos, pero en turistas no han hablado de los usuarios finales y es que nosotros tenemos que ir al corazón, que tenemos que tener un representante de los usuarios finales en cada uno de los países del mundo, gracias. Y no es lo mismo que hablar de sociedad civil, somos usuarios finales. Gracias.

EDUARDO DIAZ: Habiendo dicho esto, tengo una pregunta. Bueno, no es una pregunta sino una sugerencia.

Ustedes saben que todas las RALOs tienen llamadas en conferencia mensuales, hablamos distintos temas de las distintas regiones. Si ustedes no lo hacen en forma periódica, quisiera alentarlos a todos a que participen en estas llamadas para escuchar cuáles son los problemas de cada región a nivel de usuario final, resulta muy útil. Es un buen intercambio y solo se hace una vez por mes, de modo que, si no están participando, quisiera alentarlos a que participen. Y si no pueden, envíen a un representante para que puedan obtener toda esta información. Muchas gracias.

Quiero agradecerles a todos por darnos información tan buena, si quieren quedarse pueden quedarse. Si tienen alguna otra cosa por hacer, nos vemos más tarde. Muchas gracias.

Pasemos ahora al próximo punto de la agenda, tenemos la entrega de soluciones del Director de Colaboración de la Comunidad. Mark Segall, va a hablar acerca de la herramienta de traducción para LACRALO de español a inglés y viceversa. Muy bien. ¿No hay francés? Adelante...

MARK SEGALL:

Veo algunas caras conocidas y también veo caras nuevas, les prometo que sólo tengo 74 diapositivas, básicamente es una actualización sobre lo que hemos estado haciendo con Transbot, que básicamente es una herramienta de traducción automática por máquina para traducir el Email en LACRALO en la lista de inglés y español.

Voy a pasar rápidamente por algunos de estos puntos porque sé que tenemos poco tiempo y quiero restringirme al tiempo que tengo, pasamos a la siguiente. Gracias, acá le escribimos brevemente qué hace esta herramienta. Básicamente, queremos que los que hablan español o inglés puedan colaborar a través de email, conversan en su lengua madre sin saber que mientras tanto se está traduciendo lo que dicen. Hasta el momento nos hemos centrado principalmente en LACRALO.

Acá tenemos un ejemplo de lo que ustedes podrían llegar a ver. Si se envía un email en inglés, van a ver que se subrayan algunas características acá, hay un DNT que significa “Do not translate” (No traducir). Esto permite enviar un mensaje sin que sea traducido y del otro lado pueden ver que el mensaje en español se recibe con un encabezado que dice “este mensaje fue traducido”.

Los servicios de Google Translate van a ser utilizados acá, pueden ver acá que hay una oración que no se tradujo y otra que sí. Básicamente, ha sido un largo recorrido, casi 10 años desde que existe este servicio y el mensaje principal de esta diapositiva es que necesitamos revisar el servicio, era más bien un código de escritura que un servicio profesional y esto generó una serie de problemas. En este momento, nos enfrentamos con que tenemos algunas cuestiones, algunas brechas, alguien envía algo en inglés y luego no aparece en la lista en español y viceversa, entonces de pronto alguien del otro lado dice: “No sé de qué están hablando. ¿Este mensaje es una respuesta a cuál otro mensaje?”.

Eso nos obligó a tomar otra perspectiva y decir: “Es hora de rediseñarlo”. La próxima diapositiva, por favor.

El equipo ha contratado a un desarrollador para convertir esto a Java y reescribirlo desde cero porque realmente les faltaban algunas funciones básicas. En primer lugar, entrega continua, interacción continua, ese tipo de cosas y lo más importante son los registros, antes era muy difícil tratar de identificar las fallas y no teníamos los recursos para mantener en servicio porque estaba escrito en un lenguaje que no forma parte de nuestro conjunto de habilidades.

Entonces la falta de registros, la falta de conjuntos de habilidades, generaban muchas demoras y obviamente cierta frustración para los usuarios finales porque la herramienta es muy buena para el trabajo en colaboración. También a lo largo de los años AFRALO en particular dijo que quisiera que esto se utilice también para su lista para expandir no solamente a otra lista sino a otros idiomas, queremos también tener

esto en cuenta porque el código de escritura original era específico para LACRALO con códigos para LACRALO.

Esta nueva versión incluirá funcionalidad configurable adicional para otros idiomas y también tenemos algunas funcionalidades y reparaciones menores, por ejemplo, al principio había que poner la etiqueta del DNT que era sensible a mayúsculas o minúsculas, ya lo diferencia en mayúsculas y minúsculas hoy en día. También tenemos algunos temas de formatos, si está en formato europeo o no, se produce lo que ustedes ven en pantalla. Y también si un mensaje no es traducido por algún motivo, el que lo envía tiene que recibir una respuesta diciendo que no se pudo traducir, y el que lo envía tiene que enviar el mensaje a la otra lista para que se hagan los cambios.

Ahora, si el mensaje no es traducido, el mensaje igual llega a la otra lista sin ser traducido y de esta forma no queda esa brecha y el que envía el mensaje luego puede hacer los cambios y reenviarlo si lo necesita, pero por lo menos no tenemos estas brechas en la comunicación. La próxima, por favor.

Próximos pasos, ya empezamos con el desarrollo de esta última versión y ahora quisiéramos incorporar a aquellos de la comunidad que quieran ayudarnos a probar esto, empezamos en la semana del 11, quizás ya conozcan la lista de Transbot que utilizamos en el pasado. La próxima semana vamos a abrir esta lista para incorporar el nuevo servicio y después vamos a hacer pruebas durante dos semanas, nuestro equipo de desarrollo va a poder resolver los problemas que surjan y pensamos

que en la semana del 9 de diciembre vamos a lanzar esto porque sabemos que esto es importante.

Los plazos son acotados, pero lo hicimos a propósito porque LACRALO estuvo enfrentando algunos problemas con esto en los últimos meses, así que queremos actualizar esto y lanzarlo lo más rápidamente posible. Realmente agradecemos la ayuda de la comunidad en el texteo de esta herramienta porque aquí se identifican asuntos y problemas, esto es básicamente mi actualización sobre el tema, no sé si alguien tiene alguna pregunta...

EDUARDO DIAZ:

Gracias, yo tengo una pregunta de Sergio y otra de Ricardo. Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO:

Gracias, Eduardo. Mark, mi querido Mark acabas de dar una gran noticia. Primero, que estemos utilizando un lenguaje multiplataforma como Java para poder desarrollar esto. Segundo, que hayas puesto a alguien a escribir. Espero que tengamos mejores resultados que en lo anterior que fue bastante duro para nosotros, ya sabes toda la historia, seguramente has visto los emails y como nos enojamos los de habla hispana con los de habla inglesa y al revés, cada vez que alguien no se entera de algo, que estamos hablando cosas distintas. Nada, ¿en qué podemos ayudar para que el proceso llegue a buen puerto? Esa es la pregunta, gracias.

EDUARDO DIAZ: Ricardo.

MARK SEGALL: Gracias, es un placer para mí, ha sido una respuesta positiva la que usted dijo. Luego Transbot expresamente lo vimos de LACRALO. Lo importante es que puedan pasar sus correos electrónicos por esta herramienta, si la mandan a este Transbot para hacer pruebas así nos pueden ayudar. Vamos a obtener mejores resultados en el entorno de pruebas. Ya hicimos pruebas internas, ya utilizamos algunos correos electrónicos y hemos utilizado nuestras listas de corrido internas y hasta ahora estamos satisfechos con los resultados, pero ustedes nos pueden ayudar a probar esto para que no surjan nuevas sorpresas en el futuro.

RICARDO HOLMQUIST: Veo que ya tienen todos sus audífonos. Tenía dos sugerencias. La primera, para los que entendemos algo de inglés y hablamos español es complicado estar en una lista donde siempre recibamos sólo el idioma original. Yo quisiera recibir los correos de inglés en inglés y los correos de español en español, o me suscribo a las dos listas o recibo todos los correos en duplicado y tener más correos en la bandeja no me hace ninguna gracia y he esperado que en algún momento podamos tener la elección de sólo recibir el correo original y por eso estoy pidiendo añadir esa tercera opción. Ahora, o me pongo en español o me pongo en inglés o me pongo en ambos.

Y la segunda sugerencia y eso lo vengo comentando con el Taskforce de tecnología desde hace mucho tiempo. Para mí el problema de lo que utilicemos allí no está en el lenguaje de programación, podemos mejorarlo eso es indudable, está en nosotros los usuarios que no sabemos cómo usarlo. Yo considero ser una persona no tan bruta con un lenguaje de escribir, sin embargo, cada vez que mando un correo me responde: “Su email no pudo ser traducido” por alguna razón que nadie entiende y siempre termino mandándole ese correo a Jeff para que me diga qué significa. Pero siempre el problema es que yo no sé escribir algo que él pueda traducir.

Y nadie me ha explicado a mí cómo hacerlo y se lo estoy comentando como usuario porque me parece que lo que deberíamos es, primero, los usuarios saber cómo utilizar la herramienta que nunca nos han explicado y cuando nos dé un error poder ahí ir a una página donde quiera que esté que diga: “Estos son los errores más comunes, revise a ver si lo hizo” pero no que me diga: “Su texto tiene más de tres mil líneas o más de tres mil palabras” cuando es “hola, ¿cómo está?” Eso no existe. Gracias.

EDUARDO DIAZ: Gracias. Satish.

SATISH BABU: Muchas gracias. Creo que este es un desarrollo muy importante y hemos logrado buenos avances. Mi primera pregunta sería, ¿cuál es el motor de back end que hace las traducciones? Porque eso nos permitirá saber

si lo podemos llevar a otros idiomas, no solamente francés y español. En segundo lugar, los problemas que mencionó Ricardo son consecuencias del hecho de que esta es una traducción que se hace dentro de la ICANN, pero esto pasaría también en otros lados, hay muchas herramientas, por ejemplo, en Android tenemos otras herramientas que hacen traducción, eso evitaría los problemas que acaba de describir el orador anterior.

En tercer lugar, no estoy seguro de cuándo van a presentar este código, si lo van a presentar como código abierto porque como organización la ICANN ha utilizado muchas herramientas de código abierto y quizás esto es una forma de devolver algo a aquellos que desarrollan estos programas de código abierto para que los puedan utilizar en su contexto.

EDUARDO DIAZ:

Mark, ¿quiere responder usted y después otra persona?

MARK SEGALL:

Una de las cosas positivas que hemos visto en las pruebas, es lo que se acaba de mencionar. Yo sé con ejemplo de un punto de falla del pasado era que no había un espacio entre el punto y la próxima oración. Específicamente, bueno, estamos utilizando Google Translate como motor de back end y lo probamos, y obtuvimos esta respuesta aun cuando se ponía el punto después del espacio. Entonces, yo creo y espero que gran parte de los problemas que tuvimos hasta ahora con la versión actual, tengan que ver con el código de escritura, no con lo que

pasaron en back end porque Google Translate mejora año tras año, así que me siento alentado por lo que vi en nuestras pruebas internas, así que realmente espero escuchar lo que me digan los que hacen las pruebas de LACRALO.

En cuanto a código abierto, bueno tengo que hablar con el Director de Ingeniería de Software. Estamos creando una serie de procesos para trabajar con herramientas de código abierto, pero tendría que ver si esto se puede hacer, si se puede tener en cuenta.

SEUN OJEDEJI:

Muchas gracias. Tengo dos preguntas, una tiene que ver con lo que preguntaba Satish. Usted mencionó que hay fondos para este proceso, hay un presupuesto para este proceso para el Transbot. Como se ha contratado un tercero, eso significa que cuando se agote ese presupuesto tendremos un problema de presupuesto aquí. Entonces, ¿internamente el ICANN tiene la capacidad para poder seguir con este proceso cuando se acabe el presupuesto asignado a este proyecto? Porque creo que la continuidad es importante, este proceso deberá seguir adelante y seguramente necesitaremos mejoras en el futuro y si no utilizamos código abierto, esto significa que necesitamos personal capacitado internamente para desarrollar el código. ¿Pensaron en eso? Esa sería mi primera pregunta.

En segundo lugar, ¿este código está relacionado con un lenguaje en especial? Es decir, si queremos utilizarlo en AFRALO, ¿podrían fácilmente incorporar a AFRALO una vez que terminen con el proyecto de LACRALO? Esa sería mi segunda pregunta.

MARK SEGALL: Yo esperaba que usted preguntara sobre AFRALO. Sí, la primera pregunta, hemos tomado eso en cuenta. Creo que históricamente muchas veces tuvimos problemas cuando terciarizamos algo y después no tenemos un plan operativo interno para encararlo y esa es la razón principal por la cual empezamos de la manera en que empezamos.

El presupuesto surgió de uno de los objetivos de Göran que buscaba consolidar en la medida de lo posible y creíamos que este era un proyecto fácil porque ya teníamos el programa, era algo fácil, era económico transformarlo en Java y teníamos a las personas que conocían Java internamente. Por supuesto, hay que establecer diferentes prioridades, pero tenemos estas capacidades internas para poder mantener esto una vez que se termine el contrato con el tercero.

En cuanto a AFRALO, bueno eso es algo que debemos tener en cuenta y queríamos tenerlo en cuenta. La idea era que tuviéramos algo que pudiéramos ampliar fácilmente para llevarlo a más idiomas y a más listas de correo electrónico. Así que no tenemos plazos todavía, pero esperamos que sea muy sencillo después incorporar otros idiomas adicionales.

EDUARDO DIAZ: Vamos a tomar la última pregunta que va a plantear Harold Arcos de Venezuela. ¿Alguien puede leer la pregunta, por favor?

HAROLD ARCOS: Muchas gracias por las buenas noticias, por favor manténganos informados sobre dónde se hace la traducción, dónde está el servicio alojado, si está en los servidores de ICANN o en otros.

MARK SEGALL: Si entra un nuevo correo electrónico, el servicio toma el correo, lo manda a Google Translate utilizando la API de Google Translate, después se envía nuevamente a la lista de destino ya traducida. Todo esto está en un servidor interno.

EDUARDO DIAZ: Gracias, Mark. Ahora vamos a terminar con el período de preguntas y repuestas. Les agradezco por la información, yo no conocía esta herramienta quizás porque no la uso, pero bueno muchas gracias por la información.

Entonces ahora nos quedan 15 minutos para terminar. Estamos un poco demorados así que quiero tratar los puntos de la agenda de manera un poco diferente, creo que ahora vamos a hablar de algunas actividades que van a tener lugar después de ATLAS III y Maureen nos puede contar un poco que va a pasar después de ATLAS III.

MAUREEN HILYARD: Por supuesto, van a pasar muchas cosas después de ATLAS III que tiene que ver con los Embajadores de ATLAS que van a participar a través de ATLAS. En primer lugar, el comité del programa está desarrollando una encuesta que será una evaluación del programa en sí mismo y eso va a

ser un resultado importante de ATLAS III. Otro tema que surgió hoy tiene que ver con el acceso universal y es que podemos utilizar a los embajadores de ATLAS en sus regiones para que colaboren con las ALS locales y los miembros individuales ayudándoles a entender los mensajes sobre acceso universal en sus regiones.

Con respecto a la revisión, habrá la implantación de la revisión At-Large y creo que esto es algo en lo que deberían participar más personas para completar las actividades pendientes. Y hay algunos puntos que todavía deben avanzar más para que los terminemos, pero un tema que está siendo tratado en este momento por Alan y Cheryl es la movilización de las ALS. Yo sé que Alan invitó a los que quisieran participar a ayudar a desarrollar ese documento en el que han estado trabajando y espero que hayan recibido respuestas de personas interesadas para que juntos redacten lo que creemos que vamos a hacer a partir del plan de implementación.

Pero después de esto habrá que hacer muchas otras cosas. Alp va a venir mañana y Alp empezó a trabajar en forma parcial como personal de At-Large y está trabajando en un plan de gestión sostenible para ALS. Está tratando de hacer más eficiente el proceso de presentación de solicitudes para ayudarles a las ALS a entender cómo opera nuestro sistema. Ese será su proyecto principal y todos vamos a participar en esto también.

Pero además creo que uno de los puntos claves, las cosas más importantes que se van a hacer después de ATLAS III es que vamos a relacionarnos mucho, quisiéramos que todos los miembros del equipo

de ATLAS participen en los diferentes grupos de trabajo. La idea es tener más recursos adecuados para trabajar en difusión, alcance, relacionamiento y queremos desarrollar los recursos que van a ayudarnos más en el trabajo que hacen los miembros en temas de políticas, que creo que es un área muy importante. Esto es un breve resumen de lo que hicimos.

EDUARDO DIAZ:

Voy a aceptar una pregunta. ¿No hay preguntas? Muy bien, está todo muy claro, todo el mundo sabe lo que es un embajador, ¿correcto? Muy bien. Bueno, nos puede decir usted un poco qué es un embajador en el contexto de ATLAS III. Bien, John, gracias.

JOHN LAPRISE:

Gracias. Hablando de embajadores, quiero invitar a todos los líderes de las RALOs a que sigan trabajando con los Embajadores de Aceptación Universal en su región para ayudarles a implementar la Aceptación Universal a nivel global. Ya estuve en algunas reuniones hoy, sobre este tema quiero que todos puedan participar y sean invitados a participar para ayudar a desarrollar la causa de la Aceptación Universal que es un tema prioritario para At-Large, ALAC y también para el personal de la ICANN. Así que sigan trabajando como lo están haciendo con la Aceptación Universal, y si creen que pueden hacer algo, más háganlo. Gracias.

EDUARDO DIAZ: Gracias, John. Y una de las razones por la que queremos hacer algo después de ATLAS III es que, bueno queremos que haya más actividades.

HEIDI ULLRICH: Como dijo Eduardo, queremos trabajar en este tema. Tenemos ciclos de cinco años, hay cumbres después los cinco años siguientes. Las cinco RALOs seguirán trabajando. Queremos lograr un equilibrio por el bien de la salud mental de todos, pero creo... Bueno, tenemos una agenda. En el primer paso, tenemos el ejercicio fiscal 2021 que empieza el 1° de julio del año que viene. El año que viene tendremos dos reuniones; una en marzo del 2021 que es la reunión de LACRALO en Cancún en la reunión de la ICANN, después tendrá lugar la reunión presencial de Global Engagement de EURALO que va a tener lugar en junio del 2021.

Después en el siguiente ejercicio fiscal tendremos la reunión de NARALO que se va a celebrar su reunión de GE durante la reunión de la ICANN72 en Seattle, en octubre del 2021 y después en el ejercicio fiscal del 2023 otra vez. Bueno, esto todavía no está definido. Tenemos la reunión de AFRALO y la de APRALO y estas reuniones se celebrarán fuera de las reuniones de la ICANN. Una, la de AFRALO se celebrará en la Cumbre de Internet de África y la de APRALO tendrá lugar en la reunión Regional del IGF de Asia Pacífico.

Esto es un poco el cronograma y creo que Xavier y su equipo mencionaron esta mañana que debemos asegurarnos de que las primeras dos reuniones del GE estén incluidas en el presupuesto del ejercicio Fiscal 2021.

EDUARDO DIAZ: ¿Hay alguna pregunta sobre esto? Alfredo y después Sébastien.

ALFREDO CALDERON: Me alegra escuchar lo que usted dijo, Heidi, porque dado que estuve trabajando con Eduardo en la Escuela de Gobernanza de América del Norte, desde entonces estamos planificando esta reunión NASIG del 2021 junto con la reunión de la ICANN para organizar algo que realmente tenga impacto en la región, el año que viene pedir un subsidio CROP para empezar a trabajar esto en Portland el año que viene, para lograr la participación de más personas en la reunión de la ICANN.

EDUARDO DIAZ: Sébastien.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Gracias por la presentación, Heidi. Supongo que usted quiere hablar del tema de la financiación de las reuniones de las Asambleas Generales porque todos los años celebramos una Asamblea General como lo establecen nuestros estatutos. En segundo lugar, espero que pronto podamos agregar ATLAS IV y una fecha para ATLAS IV.

HEIDI ULLRICH: En cuanto al primer punto, están mencionando que EURALO en sus estatutos establece que deben celebrar una Asamblea General todos

los años, así que ya tienen una reunión planificada para celebrar una reunión general virtual en Berlín.

EDUARDO DIAZ: No nos queda mucho tiempo. Hay algunos temas que no cubrimos. Adelante, Sébastien.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Perdón, ese no es el punto, el punto es que cada año debemos celebrar una Asamblea General. No es el año que viene, es este año, todos los años, entonces el título aquí debe decir: “Auspiciado por la ICANN” porque nosotros vamos a celebrar otras Asambleas Generales y si tenemos que tener una lista completa, todos los años hay una Asamblea General por lo menos en el caso de EURALO. Hay que agregar esto.

HEIDI ULLRICH: Entendido, gracias.

EDUARDO DIAZ: No vamos a poder tocar los últimos dos puntos de la agenda, uno era la plataforma de políticas que ustedes ya vieron. Esto ya se presentó en la reunión anterior. Jonathan, ¿quiere usted agregar algo?

JONATHAN ZUCK: No quiero decir mucho, pero si ustedes van a cpwg.wiki/platform podrán ver entonces el documento, podrán ver el video y también

podrán hacer comentarios, está actualizado. Entonces cpwg.wiki/platform y podrán verlo en todas sus formas y pueden también hacer comentarios, así que visiten este sitio.

EDUARDO DIAZ:

Invito a todos a que vean el video. Está muy bien hecho y explica de qué se trata esta plataforma, es excelente. Jonathan y Joanna están esperando recibir sus comentarios sobre esto así que por favor vean el video.

El próximo punto que no vamos a cubrir hoy tiene que ver con las gacetillas, creo que este tema lo podemos tratar en nuestra propia reunión regional. Entonces muchas gracias y se levanta la sesión.

HEIDI ULLRICH:

Si no tienen otra cosa que hacer, por favor vayan a...

[FINAL DE LA TRANSCRIPCION]